

У неділю 27 квітня 1969 р. у залі Українського Інституту Америки відбулося відкриття Виставки етнографічних матеріалів русинів-українців із Югославії. Її влаштував Музейний Комітет Союзу Українок Америки спільно з Українським Ін-



СВОБОДА SVOBODA
UKRAINIAN NEWSPAPER
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Subscription Rates: One year \$18.00; six months \$9.50; three months \$5.00.
For UNA members monthly \$6.00.
Статті підписані їх авторами, не несуть відповідальності за зміст редакції.
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Першотравневі „миролюбці“

Лише під час окупації Німеччиною Гітлера великої частини території СРСР — в Москві не відбувалося на перше травня військових парадів. За війною та війною, в день першого травня, що формально має бути „святом усіх трудящих“, щороку грімилі перед Кремлем гусенці танків, брязкала зброя, маршували елітарні частини. Для закордонних журналістів і для власних „шасливих громадян“ ЦК КПСС наводив маршалам, щоб советська армія вивозила на першотравневий парад в Москві найбільші ракети. Вояки парад кожного року відбувалися і в столицях „республік“: українці, грузини, вірмені, білоруси, молдавани, узбеки та інші народи кожного першого травня мали на площах своїх окупованих столиць „подивляти“ могутність советського війська та вислухувати „прикази“ остогидло російською мовою.

Але цього року „золота“ московська традиція раптом урвалася. На першотравневий парад в Москві і в столицях „союзних республік“ не чути було звичайного побрякування зброєю. У наказі про святкування, надрукованому в „Правді“ з 29 квітня, не було згадки про „парад військ“: москвичам наказали вийти о 10-й ранку з квітами та гаслами і повідомити, що „переступили на Красну площу для осіб, які йдуть туди на запрошення, будуть невідними від 9.45 ранку“ — хто не встиг із запрошення чужинців, той має пропустити парад.

Фактично, не було на що дивитися. Тисячі москвичів перейшли під Кремлем з транспарантами: „Хай живе комунізм“, „Хай живе Ленін“ і т. п. — хоч у комунізм ніхто не вірить, а Ленін давно не живе...

Що хотів показати ЦК КПСС такого нового типу першотравневий парад, без армії, яка є єдиною опорою советської Росії в її будівництві комунізму — власної імперії? Чи Брежнєв хотів підкреслити миролюбність СССР? Чи натакнув західному світові, що тимчасово досить в Європі брязкає зброєю, коли в Азії продукують вовнисті бомби Китай? Існує ще третя можливість — бажання продемонструвати перевагу партії над армією. Усі ці фактори могли мати свій вплив на цюгоричний характер першотравневих святкувань у Москві.

Однобокний образ

Читачі щоденної американської преси можуть прийти до переконання, що в З'єднаних Штатах мало що інше діється, як тільки заворушення комуністичних білих у спілці з воєнними чорними студентами, масові виступи і грабунки, судові процеси проти перерізних злочинців та розмова скандальніста. Великі заголовки на перших сторінках газет присвячені в першу чергу цим справам, а далі — суперечкам у Конгресі, з підкреслюванням ставлення опозиції проти таких заходів Уряду, як протракетна оборона чи заходи проти інфляції. Вже колишній віце-президент Губерт Гомфрі докоряв американських журналістів, що вони, в суперницькій погоні за „новинами“, за чимось надзвичайним, перешагують свої газети негативними явищами, промовчуючи позитивні, які ніби не є нічим надзвичайним.

Однак, сенсационалізм частини американської преси у висліді викривлює образ відносин в Америці, бо або промовчує розсвіт, або списає на задній план явища позитивні — ріст, розвиток, ладування принципів суспільної етики й перевага розуму. Коли читач бачить в газетах велике фото з групою чорних доволосих і обдіряних постатей з грізними обличчями й автоматами в руках, то в його уяві створюється образ, що ось так власне виглядає сучасне високе шкільництво в Америці. Газета мимовільно притягує до уваги читача те, що злочинні ворохобники — це дрібна меншість, якої не тільки утворюють з великою більшістю патріотичного й ідеалістичного студентства, що передусім хоче вчитися.

Односторонній характер американської преси наводить на думку нахил до перебільшення різних подій і явищ, що його виявляють також дописувачі до української преси. З одного боку переважають у нас нарікання і з'ясування в чорних барвах американської — української дійсності, а з другого — звідомлення про різні маніфестації, концерти, академії, театральні вистави та музичні полони — втримані в тоні найвищого захоплення.

Треба більшої об'єктивності і глибокого вгляду в усі справи, бо односторонність і поверховність нікому ще не принесли слави.

о. В. Ковалюк, ЧСВВ

**ПОТРІБНО ЧИ НЕ ПОТРІБНО
УКРАЇНСЬКОГО ОБРЯДУ?**

(1)

У „Свободі“ з 19 квітня ц. р. була передрукована стаття Михайла Доречного „Без пустомельства“. Ця стаття в оригіналі була виїдена в тижневику української католицької спільноти в Чикаго „Нова Зоря“ з 16 березня ц. р.

Дехто, як п. Мирон Куропас та д-р Михайло Логач, дали відповідь на заголовок статті. Повної відповіді, мабуть, ніхто не дасть, бо порушено в ній справу таку, яку переважно, болючу, що прямо нема слів, щоб належно відповісти. Я, як священик, хочу подати нашою суспільству та й самому Михайлові Доречному дещо з церковно-релігійного погляду на цю річ.

Есенціальна точка і найбільша помилка в статті М. Доречного міститься, на мою думку, в словах: „Апостольською місцією українського католицького обряду в Америці повинно бути радше уділювання допомоги американським українцям... застосовувати з американським суспільством...“ І далі: „Так само уявлення українського обряду тільки як зберігача політичних аспірацій одної окремої нації і гуртанта національного спадщини — це насправді викривлення християнської віри і постанов нашої католицької релігії“.

З цього виходить, що Українська Католицька Церква розмишляла і своєю ціллю, не сповняла свого завдання, не достоварюється до об'єкта ХХ століття, і через те від неї відступають „маєн“ і вона засуджена на цілковите знищення. Найкращий лік на все це — залишити українську національну справу і допомогти нашим вірним якнайкраще засимілюватися з американським населенням. Такі міркування М. Доречного.

Щоб це переважно лину справу краще зрозуміти й оцінити, треба дещо пригадати.

Нації їх постанови, культура, прикмети, притаманні риси — це не злі річ, але з'явилися вони з Божої волі, Божого Провидіння. Тому моралісти навчають усіх любити свій нарід, його шанувати, йому допомагати, боронити його матеріальні й духовні скарги. Це річ добра морально, похвальна, Богом наказана, і нам наказує членів Божих заповідів. Знаючи усім католицьким богословом автор Нолдін патріотизм-любов до вітчизни зараховує до чеснот побожності (піаста), і про це говорить у т. П. „Сумма Теоло-

КРАЇНА НА ЕКСПОРТ

С країни, що живуть з туризму, як Швейцарія або маленьке князівство Монако. С міста, як американське Маямі, які без туристів „закрилися“ б за кілька місяців. Ті в Східній Європі країна, автохтон якої нічого не мають з туристів, хіба подорожувати великодущим закордонцем сорочку, зате „партія і уряд“ заробляють на туристах і на експорті величезні суми або ж збивають собі політичний капітал. До таких країн належить Україна, „робітично“ — колгоспна держава, як залюбки називає колоніальну ефемериду УССР комуністична преса.

З України щодня відходять пароплави з усімким добром для а к о р дону, включно із зброєю для агресивного Північного В'єтнаму, Північної Кореї і Куби, яка постачає ту зброю партизанам у країнах Південної Америки. Сотні фабрик і заводів в Україні працюють тепер для Об'єднаної Арабської Республіки, для названих вище країн під червоною диктатурою, для Альжиру, де Москва намагається впровадити кілька років висунути собі нове гніздо „співіснування“; навіть для імперіалістичної Нігерії, яка запусає пазури в саме серце застосовної Біяфры.

З України всіми засобами транспорту йдуть, летять і пливають за кордон десятки тисяч книжок „на українсько-американське“, особливо ж для дітей, з тонко залуштованими ідейками, включно з перекладними письменницькими класиками, але — на фабриці ім. В. І. Леніна... Нехай, моваля, українські діти в „апаталістичних країнах“ змалечку привчаються до імені вождя...

Тоді, коли в Україні не можна придбати цікавих видань, годі знайти платівку з українськими піснями й музикою, немає діагностичних прозвірок, українських музичних інструментів, навіть струн до них, немає видань історичного типу, нот, альбомів тощо, коли український культурний ринок заливає повільно так званою „ленініадою“, — на Заході все може набувати легко й просто. Москва вже збудувала тут „потомкинське село“ українським, навіть советського типу, культури: оглядайте, купуйте, дивуйтеся, вештуйте — переконайтеся у правоті комуністичного діла!...

В Україні для закордонних туристів з твердою валютою в кишені побудовано найкращі, хоч і які вони скромні на закордонну мірку, готелі, ресторани, курорти, навіть штаб для закордонного туризму і одночасно советської розвідки розмістився в Києві не деінде, а біля самих Золотих Воріт...

Одначасно сотні тисяч туристів із „республік“ СССР і з самої України приїждять в Київ, щоб оглянути цю історичну столицю України. Усіх їх приймає, дає їм інформації „Київське бюро екскурсій і подорожей“. Як повідомляє газета „Культура і Життя“ з 13 квітня, це

не достоварюється до об'єкта ХХ століття, і через те від неї відступають „маєн“ і вона засуджена на цілковите знищення. Найкращий лік на все це — залишити українську національну справу і допомогти нашим вірним якнайкраще засимілюватися з американським населенням. Такі міркування М. Доречного.

Щоб це переважно лину справу краще зрозуміти й оцінити, треба дещо пригадати.

Нації їх постанови, культура, прикмети, притаманні риси — це не злі річ, але з'явилися вони з Божої волі, Божого Провидіння. Тому моралісти навчають усіх любити свій нарід, його шанувати, йому допомагати, боронити його матеріальні й духовні скарги. Це річ добра морально, похвальна, Богом наказана, і нам наказує членів Божих заповідів. Знаючи усім католицьким богословом автор Нолдін патріотизм-любов до вітчизни зараховує до чеснот побожності (піаста), і про це говорить у т. П. „Сумма Теоло-

ЗУСТРІЧ З УКРАЇНОЮ

NIGHT FALLS ON THE CITY. By Sarah Gainham, Holt, Reinhard and Winston, New York, Chicago, San Francisco, 1967.

В підзаголовку цієї книжки сказано, що це — „роман про Відень“, і я взяла її, щоб трохи відпочити від диких антиукраїнських к н и жок, які трапляються мені останнім часом. І справді, на початку є в ній усе: веселе товариство, смачні „кухенні“, театр, але над усім нависла тінь можливого наступу нацистів з Німеччини, який і кінчається „апошлосом“. Відтоді вже нічого веселого в житті Віденців не залишається і хмари жаху та дикої саваоли густішають і покривають все аж до приходу росіян в травні 1945 року, що було, адалавало тоді, останнім ударом по Відню.

Та хоч які апокаліптичні картини малює Сара Гейнгам, я не шкодую, що прочитала її книжку. Давно вже не траплялося мені читати про ті страшні часи роману, написаного з таким уміньям доброго майстра і з такою точністю вченого.

У короткій нотатці видавництва сказано лише, що Сара Гейнгам народилася в Лондоні і довго жила в Австрії й Німеччині. З книжки видно, що вона знає людей і умови життя, про які пише. Проте, найбільше враження справляють не її спостереження, навіть не сюжет роману, а картина поступової корупції людини, неминууча в тоталітарній системі.

В цьому Гейнгам не робить різниці між комуністичним і нацистським режимом, між Сталінін і Гітлером, між гестапо і НКВД.

Героїня роману Жюлі Гомбург (театральне ім'я), актриса віденського Бургтеатру, славетна на весь світ, через що навіть гестапо поводитися з нею обережно. Ситуація Жюлі ускладнюється тим, що її чоловік, Франц Беккер, соціалістичний депутат австрійського парламенту, з похороження жидів, і вона навіть думала, що може, і в неї з трохи жидівської крові.

Удвох з відданою служницею Фані Жюлі кохав Франц в замаскованій кімнаті свого мешканця, і всі інтриги роману в основному зосереджені на тих труднощах, які має вона перемагати, щоб врятувати чоловіка. З часом Жюлі перестав любити його як жінка і знаходить собі коханця, молодого й веселого сина австрійського графа, що пішов служити німцям, але це не перешкоджає їй любити Франца як найкращого друга, найближчу людину.

Аналізуючи механіку тоталітарної держави, один із героїв роману, маляр Керені, динічний і рішучий, каже:

— Одним із її важелів є почуття своєї важливості у малых людей. Другий — це страх. В цьому страху, та кожний уміє читати, кожний треба контролювати. По-дивись, індустрія і адміністрація складаються з мільйонів більш-менш грамотних

природного закону не зберігає, той перед Богом провиняється.

Подібне говорить Папа Іван ХХІІІ в енцикліці „Пачем іт терріс“ з 11 квітня 1963 р., § 61: „Етнічні характеристики-прикмети треба вважати за спільне добро, що ним відрізняються різні групи людей. Однак, ті властивості не вичерпують спільного добра, якого в есенціальних і найглибших поняттях не можна належно висказати науковими термінами, а тим менше вповні визначити його історичний зміст“ (§ 42). „Відношення між політичними спільнотами повинні нормуватися с п р а в е д л и в і с т ю... Політичні спільноти мають однаковий обов'язок реєструвати всі права і, послідовно, уникати діл, що порушували б права інших“ (§ 59).

„У цій матерії треба категорично ствердити, що все, що робиться, щоб стиснути, обмежити чи знищити життя, честь і розвій етнічних меншин, тяжко порушує справедливість а ще тяжче, ко-

ЯРМАРКИ ТА ІНШІ ЮБІЛЕЇ

Всі знаки на небі і на землі показують, що почалася справжня весна, ба дороза наша молода, там бластова, як і суміська, збирається на Свято Весни, а мийорський ЛМКлюб алиштовує в цю суботу Весняний Літературно-Мистецький Ярмарок з різниці побутовими атракціями, як, для прикладу, тостиний виступ закордонної (з Чикаго) готелі, поетески Ганни Черинь. Програму Ярмарку поповнять друзі: Ми-кола Понелюк, сирогого шановна громада матиме нагоду пригледіти з повагою нової книжки поезії „Зоряна“.

Коліс, приладу, давнішніми роками, незобов'язано, лова ЛМКлюб, мийорський Сергій Литвиненко, нумерував наші Ярмарки, тобто кожному з них, чи то в їх весняний, чи осінній, давав порядкове число. Теперішній наш голова, Борис Педлович Ржевський, перестав із нумерувати, мабуть тому, що він лік ім забув. Приблизно так само мається вираз з моїм „дожденієм“ до імміграційного уряду і характерні свідка для кандидатів на нових співгромадян цієї віллії країни.

Спершу я разував соїт, сказати б, гримітати, отак, для рекорду, як кажуть американці, а радше з цікавості — скільки їх у мене буде, чи поцітають мене побити рекорд сл. д-ра Степана Демидчука, одиго з тих застужених ліонерів, що наслідують свідчальні нам, скитальцям. Здається, а 1969 році я вже досягнув, був до невисокої „дожденієм“, а потім мажує рукою і перестав числитися. „Якби“ американський уряд видавав би тисячі дипломів чи медалей за таку суспільну службу, то мені, можливо, теж припало б якихсь відзначень.

Недавно невідомо якою чиною молодого побілля на студію-театральній ниві, Лідія Крушельницька, з котрою ми обоє частенько „жмурили“ в імміграційному уряді, піддала цюву думку: чи не варто б склякати на Союзівці ювілейного з'їзду наших „світзівців“, що-ім ми обоє так ревно свідчали і трічі за них присягали на зоряний, американський прапор? З родиними, дітьми та онуками ми могли б з'ясувати на класичній українській принаймні стільки само, на роду, що гучили чи бачили.

Та в цьому ювілейному році Українського Народного Союзу якимсь не випадком літні Батькові в параді, тож хіба прийдемо до властивих це громадянське свято на пізніший час. Тим більше, що цюгоричний календарець імпрез різно з'ясований чим й іншими річницями. — Згадати б лиш 50-річчя нашої славної Канелі Бандурки під мистецьким керівництвом Григорія Кистаго, що заїждів до Нью-Йорку з концертом уже єнаступну неділю, 11-го травня. При цьому хочеться звернути ласкаву увагу дорожніх мийорчан, що Літературно-Мистецький Ярмарок відбувається у залі Вашингтон Ірвінг гайскулу, при 17-й вулиці, а концерт Канелі Бандурки у Фешен Інституті. Бо нашім людям не дає школи часто мішатися, з чого виходять різні нещодавності.

І к е р

традиції. Але дорожати цим, любити це, боронити це, зберігати це — не є проважною, а є наказом четвертої Воєної заповіді, дорученням Христової Церкви, Вселенських Соборів. Це лише більшеший звуть „буржуазним націоналізмом“ кожного, хто любить свій нарід і боронить його права. Неже ми масо знехтувати цим дорученням і Божою волею, а йти за нерозважкою примхуватістю М. Доречного? Він бо радить нам засимілюватися, значить вийти, на його думку, з одного гетта, а перейти в більше гетто — американське. Здається мені, що тут треба повторити слова Христа: „Відпусти ім, Отче, бо не знають, що роблять“.

(Далі буде)

СОЮЗОВЦІ! ВСІ ВЕЗ ВИНЯТКУ ЗУСТРІЧАЙМОСЯ З ЧЛЕНАМИ ЕКЗЕКУТИВ УНІОЗУ НА ОКРУЖНИХ ЗБОРАХ. НЕХАЙ НА НИХ НЕ ЗАВРАКНЕ НІКОГО З НАС!

Збори в обороні рідної Церкви в Чикаго

В українському Чикаго, що в останніх роках є місцем безперервних конфліктів, навіть ударів, на релігійній ґрунті, де сьогодні тринадцять років тому Українська Католицька Церква мала зберегти свій дотепершній український дух, чи перетворитися в універсальну англомовну Церкву візантійського обряду, — на території громади, яка вписала

власні розділи в найновішу історію нашої Церкви на еміграції, відбулися 19 квітня заходою місцевих організацій Українського Визвольного Фронту, багатолітній громадський збори, присвячені справам УКЦеркви.

Гостра актуальність церковної проблематики та специфічні місцеві умовини на Чикагівському ґрунті причинилися до того, що протя-

гом двох останніх місяців це вже третій збори того роду. Перші збори влаштувала за сприяння Блаженнішим Верховним Архисуперіором Носифом під час його перебування в Чикаго парафія святого Володимира й Ольги, даючи 16 лютого 1969 р. ініціативу до поновлення заходів перед Апостольською столицею в справі встановлення патріаршого устрою в УКЦеркві, а перед владиками УКЦеркви — в справі негайного скликання Синоду Єпископів. Другі збори 6 квітня влаштувала Центральна Комітет Оборони Обряду, Мови й Традицій УКЦеркви в Америці й Канаді з доповід-

ями про загрози, які стоять на нашому церковно-релігійному секторі та з відповідними резолюціями. У цьому дописі мова про третій збори, підкреслюючи та вітаючи участь щораз ширших кіл зорганізованого громадянства в шляхетній акції оборони рідної Церкви від щораз сильнішого наступу на основі її існування.

Збори в просторій аудиторії школи ім. Шопена відкрив інж. Володимир Левицький ствердженням, що зоріж сяди поведи рішення наступ на духовну цінність українського народу, а в першу чергу на українську Церкву. Загрозна ситуація, в

якій ми опинилися, вимагає від нас усіх стати з'єднано й рішуче в обороні ради на захист рідної Церкви.

Після вибору Президії Зборів (д-р Р. Кобилицький, інж. С. Голіш і В. Палагнюк) вступне слово виголосив д-р Р. Кобилицький. „З унік сторін, — сказав він, — а тому і з „нашої власної“, іде наступ на нашу Церкву, яку зроблено предметом торгів і спекуляцій. Усунення єпископа-ісповідника віри Василя Голка від владичого престолу — це нехристиянський акт. В Україні поведено безоглядну акцію для ліквідації підпільної УКЦеркви, а тут, на емі-

грації, в атмосфері хаосу розгортається асиміляційний наступ, а католицька преса проповідь та доручає нам релігійне й національне відступництво.

Наша Церква опинилася в тяжкій кризі. В такій критичній ситуації мусимо усвідомити альтернативу: або врятуємо Церкву, або зникнемо разом з нею. Однак ми віримо в перемогу правди, бо за нею стоїть теж і закон. Щобільше, ми, ми добре пам'ятаємо прилюдні заяви наших владик з 1968 р., якими вони вчорішню зобов'язалися підтримати справу Патріархату своєї Церкви й довести її до успішного завершення. Наближається переломний момент, посвячений базиліці св. Софії в Римі. Від участі в ньому наших владик і від їх постави буде залежати дальший розвиток ситуації — впорядкування церковних справ у дусі закону і справедливості, чи ще більше напруження, яке може перетворитися у грізний конфлікт між загальною вірністю й владиками...

„Часи безприкладної неволі переживає тепер Україна, і ніколи Українська Церква не була так тяжко упокоєна, як тепер“, — такими словами почав промову гість із Вінниги, о. крилошанин Семен Іжик. Підкреслюючи з одного боку намагання Москви вирвати живцем душу з грудей українського народу, який на жертівнику віри в героїчному спротиві склав гекатомби в ірриґації, нижчого духовенства, владик, промовець зупинився на

мартирології УКЦеркви на еміграції. Тут ми є свідками намагань зліквідувати українську католицьку помісну Церкву і то, на превеликий жаль, руками людей з нашого роду. Є духовні, що силкуються звести самі від себе, допомагаючи латинізувати або візантинізувати духовну власність живого народу, українську національну Церкву, яка сотіями літ формувала і створила свою особливість — візантійсько-український обряд з власними звичаями й традиціями. На її місце так у Канаді, як і в Америці хочуть створити Візантійську Церкву з англійською літургійною та розмовною мовою.

Не рахуючись із тим, що наша Церква має повне й незаперечне право на патріарший устрій, стверджене 2500 Отцями Собору, в Конгрегації Східних Церков є чинники, що не допускають до скликання Синоду Єпископів. У відплату за нашу вірність, релігійну стійкість і за мученицькі жертви, нас зневажать і нами пробують торгувати. Не помагають ні просяби, ні протести, ні меморіали з багатотисячними підписами, ні делегації. Але факти, що стали вже історичними: ми всі — владиків, священників й мирян однієї мови збільшило голосом заявивши за Патріархат, увесь наш нарід у вільній свідаті проголосив своїм Патріархом Верховного Архисуперіора Блаженнішого Носифа. Це вже довершений факт і ми не можемо подобатися, чи ні, Блаженніший Кир Носиф, герой-мученик за Волю й Український Нарід, уважатися нашим Патріархом. Але переломний час ще не минає, і ми не сміємо мовчати. Наше місце при боці свого Архисуперіора, і світ мусить почути наше могутнє зібране справедливе бажання домогтися юридичного оформлення й затвердження всенародної волі, а як ні, то „сидимо в Римі на порозі й не поступимося, доки наша правда не буде визнана. Не час на зневагу! Рішучість та з'єднаність переможемо“.

В багатьох моментах цієї промови зривалися бурхливі оплески, якими аудиторія підкреслювала свою єдність з думками й твердженнями священика-промовця. Ця о. д. о. душність знайшла свій вияв також у виступах учасників обговорення. Тут піднято закид, що радше духовенство, або наставлене проти Патріархату, або його підтримує; висловлено закид до більшої активності мирян, які досі не включилися в об'єднану справу; були запити, чому Владика не з'ясовує теперішнього свого ставлення до проблеми Патріархату, чому ясно не скажуть, „на чому вони стоять“; не треба чекати й дивитися, що Владика зроблять, а треба до них звернутись з мовним апел-

ІНСТРУКЦІЯ РЕДАКЦІЇ

ВШ. Інформація Група у Філадельфії: Ми одержали Ваше Повідомлення із супровідним листом, скерованим до редакції іншої газети. Переслаємо його на адресу цієї редакції.

ВШ. Д. Савчук, Честер: Копію допису про Шавенківське свято, яке відбулося у Вашій громаді 23-го березня ц. р., переслаємо нам 29-го квітня. Відкладено до архіву.

ВШ. Інж. І. Явач, Ог. Пол.: Дякуємо за статтю, ми опонували б до деяких звичаїв преси, якщо виступали у внутрішній справі редакції іншої газети, та ще й з вимогою добровільної чи примусової реєстрації й редакторів.

В. Ніла Смі, Трентон: Ви не одинокі, що пишете свій допис великими літерами („капіталами“), і тому знову виписуємо: кожний такий допис редакція мусить переписувати, бо складає в друкарні, який повинен кожен для виконати свою „норму“, не може морочити собі голову тим, яка літера має бути великою, а яка малою. Ваші думки й спостереження вартісні й заслуговують на те, щоб з ними позначилися громади.

ВШ. Автор дискусійної статті: „Свобода“, як і кожна газета, одержує у відповідь на надруковані статті різні „голоси читачів“. Іх, в міру можливостей друку, якщо вони додають до нашого допису нову думку, висловлюють додатковий наш погляд. У відповідь на такий „голос читача“ автор дискусійної статті завжди відповідає, йому відповідає „голос читача“ і „дискусія“ переходить в діалог. Щоб це оминати „Свобода“ не радо віддає місце на друку „відповіді на відповіді“.

Зем, щоб усі без винятку взяли участь у посвяченні церкви св. Софії в Римі, зібравшись там на Синод, народи довершили вибору Патріарха УКЦеркви.

Обговорення вийшло на поверхню багатьох з того, до чого, що хмарило, боліло і обурювало наш свідомий громадянський загал. Можна було спостерігати зміну настрою, у яких палили почуття крили й жалю поступався перелом готовістю до активної дії.

Після обговорення інж. Степан Голіш прочитав текст резолюції, де в 8-ох пунктах зібрано все, що в церковно-релігійній діяльності думає та до чого прагне українська громадянська діяльність. Резолюції будуть переслані до Апостольської Столиці та Ієрархії нашої Церкви.

Збори закінчено співом українського й а. ц. юнацького гімну.

Р. 3

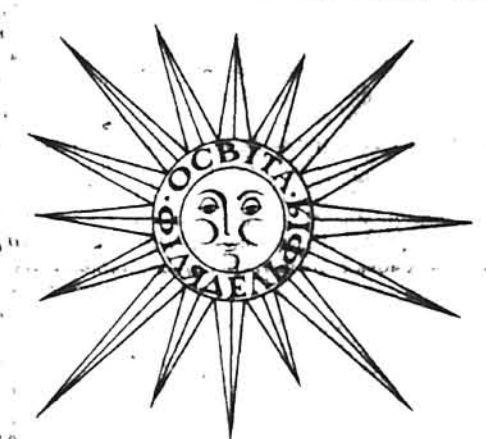
ПОВІДОМЛЕННЯ
ГОЛОВНА КОМІСІЯ
ПЛАСТОВОГО КОНГРЕСУ ДРУГОГО
повідомляє Членів УПС і УСП,
що в днях 14-15 червня 1969 року
відбудеться —
П'ЯТИЙ СЕМІНАР ПНД
в залі
УКРАЇНСЬКОГО ІНСТИТУТУ АМЕРИКИ
пр. 79-ої вулиці і П'ятій Авеню в Нью-Йорку
ТІЛД ЧАС ЯКОГО ВУДУТЬ ОБГОВОРЮВАНІ
УСТРОЄВІ ПИТАННЯ ПЛАСТУ

Відкриття Семінара в суботу, дня 14-го червня ц. р., о год. 10:30 ранку, а його закриття в неділю 15-го червня о год. 1:30 по полудні.

СКОВ:
П.І. Сел. Т. Самотулка
Голова Г.К. ПНД
П.І. Сел. М. Костюк
Референт Преси
в Інформації Г.К. ПНД

Пластова Станція в Нью-Йорку, Н. Й.
повідомляє, що
РЕЄСТРАЦІЯ
НА ЛІТНІ ТАБОРИ в ІСТ ЧЕТГЕМ
буде відбуватися
від 2-го до 31-го травня 1969 року
в ПЛАСТОВІЙ ДОМІ при 144 2-й Авеню, Н. Й.
в П'ЯТНИЦІ від год. 6:30 до 9-ої веч.
і СУБОТИ від год. 12:30 до 3-ої по пол.

РЕЧЕННЯ ТАБОРІВ:
НОВАКИ від 5 липня до 2 серпня (4 тижні)
ЮНАКИ від 12 липня до 2 серпня (3 тижні)
НОВАЧКИ від 2 серпня до 23 серпня (3 тижні)
ЮНАЧКИ від 2 серпня до 23 серпня (3 тижні)



УКРАЇНСЬКА ІГРАШКА —
УКРАЇНСЬКІ ДІТИ

Від самого початку нашого поселення на різних континентах світу, певне відчувалося потребу української іграшки, яка в парі з українською книжечкою є важливим виховним чинником у формуванні світогляду дитини. Щоб хоч частинно прийти з допомогою української матері та зробити радість нашим малцям, очинили до Ваших рук перший випуск УКРАЇНСЬКОЇ ВИХОВНОЇ ІГРАШКИ-СКЛАДАНКИ.

Іграшки-складанки — „Українська хата“ та „Гаргілка“, вартістю 12 x 15 цента, в ціні: по 2.00 дол. в США і по 2.25 дол. в Канаді, друковані в барвистих кольорах, а українською тематикою, можна набути:

OSVITA
947 Meetinghouse Road Rydal, Pa. 19046
Phone: (215) 885-0956

та в українських крамницях у Філадельфії, Па., Нью-Йорку, Н. Й., Рачестері, Н. Й., Бюфало, Н. Й., Чикаго, Іл., Клівленді, Огайо, Дітроїті, Мінн., а в Канаді в Торонті, Онт., Монреалі, Квебек і Вінніпегі, Ман.

ПЛАСТ — Організація Української Молоді
ОКРУЖНА ТАБОРОВА КОМІСІЯ
„ПИСАНИЙ КАМІНЬ“

повідомляє, що слідуючі табори відбудуться на осн. „ПИСАНИЙ КАМІНЬ“
від 12-го липня до 3-го серпня 1969 року:

ТАБІР для УЛАДУ ПЛ. ЮНАЧОК
ТАБІР для УЛАДУ ПЛ. НОВАЧОК
ТАБІР для УЛАДУ ПЛ. ЮНАКІВ
ТАБІР для УЛАДУ ПЛ. НОВАКІВ

Зголошення wraz з адміністраційною оплатою та/або повністю оплати за табори просимо переслати до 7-го червня 1969 р. на адресу:
MRS. LIDIA HOLIAN
17480 Clinton Blvd., Cleveland, Ohio 44107 — Tel.: 521-8668

Оплата за триденний поїзд на таборі виноситься: \$80.00 + \$5.00 адміністраційне, за два тижні \$80.00 + \$5.00 адміністраційне.

УПРАВА ОК. „ПИСАНИЙ КАМІНЬ“

ТАМ, ДЕ НАРОДИВСЯ УНСОЮЗ
Український Народний Союз з нагоди 75-річчя

ДВО-ДЕННУ ПРОГРАМУ СВЯТКУВАНЬ
в Шамокіні, Па. — серці Округу Твердого Вугілля
і місці народин УНСоюзу

ПРОГРАМА

СУБОТА, 31-го ТРАВНЯ 1969
3-та по пол.
Служба Божа і Намахида за Українських Понерів і померлих Членів УНСоюзу.
Укр. Кат. Церква Преображення Господнього
301 N. Shamokin Street

4-та по пол.
Відкриття Пам'ятника Українським Понерам, які загинули в УНСоюзу в Anthracite Valley в Пенсильванії.

5-та по пол.
ПРИЙНЯТТЯ:
Церковна зала
Український Клуб Б-ва
Зала Американського Леріону
Готель James Madison

6-та по пол.
БЕНКЕТ
Зала Американського Леріону
Independence Street

СУБОТА, 31-го ТРАВНЯ 1969
Гимни: Американський, Канадський, Український.
Марія Лисоті — сопрано
Молитва — о. Юлія Дубицький, парох Укр. Кат. Церкви.
Відкриття і представлення майстра церемонії — Мисл Лисоті, головний представник УНСоюзу
Майстер церемонії — Петро Пуцало, головний касир УНСоюзу

Привітти — Майор міста Шамокіні
Обід
Представлення почесних гостей
Український танцюрист
Чоловічий хор Лігав Валлей
Головна промова в укр. мові — Михайло Кічок
Марія Лисоті — сольсопін
Головна промова в укр. мові — Степан Курочка, заступник головного представника УНС

Програма святкувань буде передана „жиро“ з Лейквуд Парк через станцію WMBT Shenandoah, Pa.

НЕДІЛЯ, 1-го ЧЕРВНЯ 1969
Lakeview Park, Pa.
State Highway No. 54
(близь Маганой Сіті)
1-ше червня — проголошення гурбатором Шейфером, Дінем Українського Народного Союзу в Пенсильванії.

Перед полуднем
Церковні Богослужби в Католицькій і Православній Церквах

2:30 по пол.
КОНЦЕРТ
Дівочий хор з Торонто
„Ветхінка“
Чоловічий хор Лігав Валлей
Українські народні танки під керів. Осенка
Промова
Гість губернатор Бродерік

5 до 9 веч.
ЗАБАВА
Оркестра Віллі Урбін

Картерет — Нью-Брансвік, Н. Дж.
Субота, 10-го травня 1969 року
Початок год. 8-ма веч.
в BETHLEHEM HALL, 60 Cook Ave., Carteret, N.J.
Оркестра БОГДАНА ГІРЯКА
Добрий Буфет у зарпід ВШ. ПАНЬ.

ОГАНІЗАЦІЯ ОБОРОНИ ЧОТИРЬОХ
СВОБІД УКРАЇНИ — Від. 9-ий і 33-ий
мають шану просити Вас на
ВЕСНЯНУ ЗАБАВУ

Замість квітів на могилу
б.л. п. **ЗЕНОВИ ГЛАДЧУК**
у Понкері, Н. Й.
на Фонд будови Українського Католицького Собору
св. Софії у Римі, Італія,
складасмо суму 25. доларів
Парма, Огайо
Ольга і Василь ІЛЬЧІШІН

Former Governor of New Jersey
and Candidate

ROBERT B. MEYNER
MICHAEL WARCHOL
County Supervisor

POLITICAL RALLY AND DANCE
at Ukrainian Community Center
FLEET STREET & OAKLAND AVENUE JERSEY CITY, N.J.
Sunday, May 4th, 1969, 1 P.M.

NOTE: MICHAEL WARCHOL IS RUNNING FOR THE HIGHEST OFFICE IN THE COUNTY.

ATTEND THE RALLY AND SUPPORT HIS CANDIDACY!

Бувший Губернатор і Кандидат

РОБЕРТ Б. МАЙНЕР
МИХАЙЛО ВАРХОЛ
Кандидат на Новітнього Директора

ПОЛІТИЧНЕ ВІЧЕ і ЗАБАВА
в залі Українського Народного Дому
ФЛІТ ВУЛИЦЯ ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. Дж.

Неділя, 4-го травня 1969 р., год. 4-та по пол.

МИХАЙЛО ВАРХОЛ КАНДИДУЄ НА НАЙВИЩИЙ ПОСТ,
ВІДДАНИЙ УКРАЇНЦЕВІ У СТЕПІ НЬО ДЖЕРЗІ!

ВАША ПРИСУТНІСТЬ КОНЕЧНА.

Праця

HELP WANTED MALE

LABORERS WANTED
To handle reinforcing bars & loading of trucks. \$2.25 per hour.
Igoe Brothers Inc.
234 Pioneer St., Newark, N.J.
(201) 243-3450, Ext. 6
V. J. Parillo

СТОРОЖА — GUARDS
Повний час, \$2.50 на год. Багато вільних місць, багато бонусів, чисте місце, вимагається авто і телефон. Знання англ. мови бажане.
Тел.: (212) WH 4-1470 або (201) 798-1171
Пон.-пят. 9 ранно до 3 по пол.

WELDERS — BUTT WELDER
to weld band saws.
Also BRAZER for brazing carbide tips on saws.
TRAINEES ACCEPTED
Good pay and benefits. Steady.
(212) 226-4160

MEN
1st and 2nd shift. Opportunity available to learn good skills. Rolling of metals making of wire and casting of some of the challenging positions open. Work is steady, interesting. All Company paid fringe benefits.
Apply
ALPHA METALS
Route 440, Culver Avenue
Jersey City, N.J.

АВТОВОДИ
з власним "station wagon" або вантажним автомобілем, для місцевих доставок. Висока комісія винагорода.
244-8522

DISHWASHER — PORTER
7 Hours — 8:30 to 4:00 P.M.
High School Cafeteria.
2801 — 41st Avenue
Long Island City
Call (212) 784-8787

ПОМІЧНИКИ
Потрібні робітники до будови вакаційних домів у New England. Знаменита платія. З працею зв'язане подорожування.
Тел. 9 ранно до 8:30 веч.
(617) 762-2141

SUPT.
ПОДРУЖКА. Досвід, 16 пов. буд. у Манхаттані (біля 80 вулиць), # 6 одна, шлюбне хол. + дооплати + порт. Платня після з'їзду + 4 ким. устаткування, телефон, від пов. до суботи 10-4, ч. тел. TW 4-6400.

ПРАЦІВНИКИ ДО ТОВАРОВИХ МАГАЗИНІВ
• Денна шифта.
\$1.25 на годину.
• Автоматичні підніжжя.
• 12 платних свят.
• Щодня бонуси.
5 хвилин від Triboro Bridge.
Телеф.
Тел. MR. McKILLOP
993-2714, Ext. 223

ЗАГАЛ. ФАБР. ПОМІЧ
Навчимо, денна і нічна шифта, досвід неочисний.
Kobi Poly Bag Mfg. Co.
747 Evergreen Avenue
Brooklyn, N.Y.
HI 3-6400

ІНСПЕКТОР-МЕХАНІК
Досвід при металевих вибиравцях і пластиків частинках. Добра платня, постійна праця.
White House Products
860 Furman St., Brooklyn, NY
Tel. 625-3576, Ext. 21

Праця
HELP WANTED FEMALE
PLASTIC MANUFACTURER
NEED WOMEN
1st & 2nd shifts.
Apply in Person.
ORANGE PLASTIC'S
4 Saint Marks Street
Linden, N.J.

Праця
MALE & FEMALE
PRESS TRAINEES — (Male)
BINDER GIRLS TRAINEES — (Male & Female)
PROOF READER — Female
Leading Business Forms manufacturer needs willing workers. Steady Employment in one of the fastest growing industries in the country. Experience helpful but not necessary. Your growth potential limited only by your own desire and ability. Competitive pay and fringe benefits.
Contact Mr. Don Souligny
Jordan Business Forms
620 Oakwood Avenue
W. Hartford, Conn.
(203) 525-9188

HELP WANTED FEMALE
TYPIST
TO \$100. — 35 HOUR WORK WEEK.
LIBERAL BENEFITS.
WORK IN NEW JERSEY.
Become Part of Exciting New Container Operation.
U.S. Lines, Inc.
Call in N.Y.C. (212) 344-5800
MR. SEARS
An Equal Opportunity Employer.

Українське купецьке свято в Нью Йорку

В неділю, 27 квітня вечором, відбулося в дольній залі Українського Народного Дому традиційне Священе СУКП — Союзу Українських Купців і Підприємців у Нью Йорку, при численній участі членства і запрошених гостей. Священе відкрив голова товариства, дир. Ярослав Пастушенко, підкреслюючи помітний вклад українського купецтва в розбудову нашого національного й релігійного життя вдома і в цій країні, зокрема велику його жертвенність на громадські цілі. Закликав членство до ширшої підтримки акції будови нового храму св. Юрія в Нью Йорку, яку в короткому часі започаткують оо. Василіани.

Парох церкви св. Юра, Всеч. о. Йосафат Кузьмач, ЧСВВ, посвятив дари Божі, а присутні заспівали „Христос Воскресе“. Майстром церемонії був п. Ярослав Росоло, з Керонксону, який представив учасників Священного, членів СУКП і гостей. Рясними оплесками привітала зала гостей з Рідного Краю, п-ні Надію П., що приїхала до Нью Йорку відвідати свою сестру, п-ні Ірину Гошовську, члена у праві СУКП. Під час спіральної трапези з словами привіту виступили: парох церкви св. Юра о. Йосафат Кузьмач, голова Т-ва за Патріархальний Устрій УК-Церкви — ред. Василь Качмар, представник Місцевої Платевої Станції іж. Володимир Хамула і управитель Українського Народного Дому в Нью Йорку — меценас О. Германюк. Всі промови високо оцінювали громадську активність та небу-

денну жертвенність українського купецтва цієї Метрополі. Промовляв також касир СУКП п. М. Богдан. Іван Керницький-Ікер про читав дві свої гуморески. Закриваючи це гарне, традиційне купецьке свято, голова товариства, дир. Я. Пастушенко, подякував усім присутнім за участь в ньому та закликав членів Т-ва до численної участі в Річних Загальних Зборах СУКП, що відбудуться в неділю, 4 травня, в год. 5-й по полудні, в Українському Народному Домі, зала ч. 22.

Н. П. ВАСИЛЬ АВРАМЕНКО
ВИСВІТЛЮЄ ФІЛЬМИ В НЬЮ ЙОРКУ І В ТРЕНТОНІ
Нью Йорк — Висвітлення фільмів, які продукував, або придбав п. Василь Авраменко, відбудуться в залі Собору Української Православної Церкви в Нью Йорку на 82-й вулиці: ввечорами від п'ятниці 2-го травня до вівторка 6 травня включно, переважно о 7:30 вечора, в неділю — відразу після Богослуження, три сеанси. У Трентоні в суботу — в домі П. Надраги. Будуть висвітлені фільми: „Триомфур танку“, „Маруся“, „Українські піонери в Канаді“, „Запорожець за Дунаєм“ та ін.

ВИПШОВ „СПОРТОВИЙ БЮЛЕТЕНЬ“ УСТ „ЧЕРНИК“
Дітройт. — Заходами Управи Українського Спортивного Товариства „Черник“, вийшов з багатомісними фотознімками „Спортивний Бюлетень УСТ „Черник“ — Дітройт, з березня 1969 р. Бюлетень редагує Ярослав Зубаль. Багато матеріалів присвячені Олімпіаді в Мехіко.

Український Народний Дім в Трентоні
Справа Українського Народного Дому в Трентоні — це не справа однієї якоїсь групи, а загальна справа всіх українців без різниці їхньої релігійної приналежності та політичних переконань. Український Народний Дім ніколи не може бути під впливом і контролю якоїсь однієї групи, чи організації.

Нам тепер зрозуміло, що настав час до загального об'єднання всіх наших сил з Трентоні, щоб зберегти і поширювати українську мову, культуру і традицію, особливо серед молодого покоління. Все тяжче організувати нам якесь загальнонаціональне свято, чи концерт. Наші школи не можуть охопити той вік підлітків, коли формується світогляд молоді людини. І тому наша молодь з різних груп і громад, за браком всеобіймаючого середовища, часто відходить від українства.

Поділені на окремі громади, чи групи, ми не можемо зберегти своє національне обличчя. Лише об'єднання дасть нам силу зберегти себе і своє покоління. Так роблять всі національності в Америці.

Об'єднані збережемося надовгий час, роз'єднані загинемо. Тому справа Укр. Нар. Дому нехай лежить на серці кожного українця і українки. Та власність, яку придбав Укр. Нар. Дім — шість і півакра землі з двома будинками, один по-

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНІОІУЗУ
НЕДІЛЯ, 18-го ТРАВНЯ 1969 р.
НЬО ЙОРК. Н. П. Загальні збори Т-ва „Свобода“ — 194 Вид. о год. 10-й ранно в домі Товариства, в домі „Самодомач“ під ч. 98 Другої Ав. На Зборах буде обговорення відзначення 50 річчя Т-ва. Прохасмо всіх членів прийти. — Управа.

Український Народний Дім в Трентоні
требує направ., може бути втрачена для української громади в Трентоні, як що ми не підтримасмо словом і ділом.

Тому єдиною в одній суцільній національній українській організації, вступаємо в члени, закупаючи сертифікати, що дають кожному законне право бути співласником усього майна Українського Нар. Дому в Трентоні.

Управа Українського Народного Дому в Трентоні

Український Народний Дім в Трентоні

Український Народний Дім в Трентоні

Український Народний Дім в Трентоні

Український Народний Дім в Трентоні

Український Народний Дім в Трентоні

Український Народний Дім в Трентоні

Український Народний Дім в Трентоні

Український Народний Дім в Трентоні

Український Народний Дім в Трентоні

Український Народний Дім в Трентоні

Український мистецький мистецький мистецький

Нью Йорк. — Від 21-го травня до 9 червня триватиме виставка картин малярів із різних штатів ЗСА, з нагоди Конвенції Об'єднання поетів, композиторів і малярів. Виставка відбудуться в галерії при Гремесі Парк Сквер. На ній будуть представлені також чотири образи Тараса Шумилевича. Важливі українські мистці можуть стати членами Нью-Йоркського Відділу Композиторів, Авторів і Малярів Інк. Конвенція цього товариства відбудуться незабаром у Нью Йорку; зацікавлені мають стежити за повідомленнями в американській щоденній пресі.

Real Estate
FLORIDA REAL-ESTATE
ВАЖАЄТЕ купити: дім, готель, мотель, апартамент, фарму чи бізнес — маємо 4 біора для Вашої обслуги. Звертайтеся до
СТЕПАНА КОВАЛЬЧУКА
Southland — Realtors
8252 Biscayne Blvd.
MIAMI, Fla.
Phone (305) 757-0661

HOUSE FOR SALE
3 blacks from Journal Square, 1 family mother and daughter, 8 rooms, big landscaped yard for children, wall to wall carpeting and many extras. For information call owner (201) 785-4218
Evenings after 6:00 P.M., all day Sat. & Sun.

REAL ESTATE AND BUSINESS
Jamaica Hill 3 бл. до сабвею, 2 род. осібно, 6 кімн. для власника, 4 спальні, 4 ванн. до вийняту, \$150, чудовий город 40 x 100. Моргедж 5 1/2%. Ціна \$36,500.
Woodhaven: Бл. сабвею, 2 род. мур., майже новий, 5 модер. кімнат для власника і \$250 рент, моргедж 5 1/2%, 2 гаражі і город. Ціна \$46,500.
Маємо великий вибір інших будинків і бізнесів. Телефонуйте щодня з 10-8 веч. — (212) 846-8585
IVAN OLENSKY SHIK REALTY
94-20 Jamaica Avenue
Woodhaven, N.Y.

SULLIVAN COUNTY COUNTRY & LAKE PROPERTIES
Call: Gibson McKean
DAVIS R. CHANT
REALTORS
Eldred, N.Y. (914) 956-7682

PLANNING A VACATION TRIP? LOOKING FOR A HOUSE? NEED INSURANCE?
Contact
KOZICKY AGENCY
65 EAST 183rd STREET BRONX, N.Y. 10453
(212) 295-2280

We handle:
✓ Travel arrangements by air, land and sea
✓ Hotel accommodations
✓ Group excursions
✓ Car rentals
✓ Immigration problems
✓ All kinds of insurance
✓ Real estate brokerage

Real Estate
СЛАВЕТНА, ДОБРЕ ДЮЧА КРАМНИЦЯ З М'ЯСОМ, всіма харчами і вудженнями ковбасами, як також вудженню, 4 приміщення, 4 гаражі, склада на парцелі величезно 66 на 225 стіл, можна ще поширити. Готиться для досвідченого господарника або на інвестицію. На місці — успішні методи, поради і т. д. Тільки \$37,700.
KOVAL REALTY CO.
"Our Clients Prosper"
2511 Archwood, Cleveland, Ohio 44109 Phone: 351-4400

Real Estate
СЛАВЕТНА, ДОБРЕ ДЮЧА КРАМНИЦЯ З М'ЯСОМ, всіма харчами і вудженнями ковбасами, як також вудженню, 4 приміщення, 4 гаражі, склада на парцелі величезно 66 на 225 стіл, можна ще поширити. Готиться для досвідченого господарника або на інвестицію. На місці — успішні методи, поради і т. д. Тільки \$37,700.
KOVAL REALTY CO.
"Our Clients Prosper"
2511 Archwood, Cleveland, Ohio 44109 Phone: 351-4400

Real Estate
СЛАВЕТНА, ДОБРЕ ДЮЧА КРАМНИЦЯ З М'ЯСОМ, всіма харчами і вудженнями ковбасами, як також вудженню, 4 приміщення, 4 гаражі, склада на парцелі величезно 66 на 225 стіл, можна ще поширити. Готиться для досвідченого господарника або на інвестицію. На місці — успішні методи, поради і т. д. Тільки \$37,700.
KOVAL REALTY CO.
"Our Clients Prosper"
2511 Archwood, Cleveland, Ohio 44109 Phone: 351-4400

Real Estate
СЛАВЕТНА, ДОБРЕ ДЮЧА КРАМНИЦЯ З М'ЯСОМ, всіма харчами і вудженнями ковбасами, як також вудженню, 4 приміщення, 4 гаражі, склада на парцелі величезно 66 на 225 стіл, можна ще поширити. Готиться для досвідченого господарника або на інвестицію. На місці — успішні методи, поради і т. д. Тільки \$37,700.
KOVAL REALTY CO.
"Our Clients Prosper"
2511 Archwood, Cleveland, Ohio 44109 Phone: 351-4400

Real Estate
СЛАВЕТНА, ДОБРЕ ДЮЧА КРАМНИЦЯ З М'ЯСОМ, всіма харчами і вудженнями ковбасами, як також вудженню, 4 приміщення, 4 гаражі, склада на парцелі величезно 66 на 225 стіл, можна ще поширити. Готиться для досвідченого господарника або на інвестицію. На місці — успішні методи, поради і т. д. Тільки \$37,700.
KOVAL REALTY CO.
"Our Clients Prosper"
2511 Archwood, Cleveland, Ohio 44109 Phone: 351-4400

Real Estate
СЛАВЕТНА, ДОБРЕ ДЮЧА КРАМНИЦЯ З М'ЯСОМ, всіма харчами і вудженнями ковбасами, як також вудженню, 4 приміщення, 4 гаражі, склада на парцелі величезно 66 на 225 стіл, можна ще поширити. Готиться для досвідченого господарника або на інвестицію. На місці — успішні методи, поради і т. д. Тільки \$37,700.
KOVAL REALTY CO.
"Our Clients Prosper"
2511 Archwood, Cleveland, Ohio 44109 Phone: 351-4400

Real Estate
СЛАВЕТНА, ДОБРЕ ДЮЧА КРАМНИЦЯ З М'ЯСОМ, всіма харчами і вудженнями ковбасами, як також вудженню, 4 приміщення, 4 гаражі, склада на парцелі величезно 66 на 225 стіл, можна ще поширити. Готиться для досвідченого господарника або на інвестицію. На місці — успішні методи, поради і т. д. Тільки \$37,700.
KOVAL REALTY CO.
"Our Clients Prosper"
2511 Archwood, Cleveland, Ohio 44109 Phone: 351-4400

Real Estate
СЛАВЕТНА, ДОБРЕ ДЮЧА КРАМНИЦЯ З М'ЯСОМ, всіма харчами і вудженнями ковбасами, як також вудженню, 4 приміщення, 4 гаражі, склада на парцелі величезно 66 на 225 стіл, можна ще поширити. Готиться для досвідченого господарника або на інвестицію. На місці — успішні методи, поради і т. д. Тільки \$37,700.
KOVAL REALTY CO.
"Our Clients Prosper"
2511 Archwood, Cleveland, Ohio 44109 Phone: 351-4400

Real Estate
СЛАВЕТНА, ДОБРЕ ДЮЧА КРАМНИЦЯ З М'ЯСОМ, всіма харчами і вудженнями ковбасами, як також вудженню, 4 приміщення, 4 гаражі, склада на парцелі величезно 66 на 225 стіл, можна ще поширити. Готиться для досвідченого господарника або на інвестицію. На місці — успішні методи, поради і т. д. Тільки \$37,700.
KOVAL REALTY CO.
"Our Clients Prosper"
2511 Archwood, Cleveland, Ohio 44109 Phone: 351-4400

Real Estate
СЛАВЕТНА, ДОБРЕ ДЮЧА КРАМНИЦЯ З М'ЯСОМ, всіма харчами і вудженнями ковбасами, як також вудженню, 4 приміщення, 4 гаражі, склада на парцелі величезно 66 на 225 стіл, можна ще поширити. Готиться для досвідченого господарника або на інвестицію. На місці — успішні методи, поради і т. д. Тільки \$37,700.
KOVAL REALTY CO.
"Our Clients Prosper"
2511 Archwood, Cleveland, Ohio 44109 Phone: 351-4400

Real Estate
СЛАВЕТНА, ДОБРЕ ДЮЧА КРАМНИЦЯ З М'ЯСОМ, всіма харчами і вудженнями ковбасами, як також вудженню, 4 приміщення, 4 гаражі, склада на парцелі величезно 66 на 225 стіл, можна ще поширити. Готиться для досвідченого господарника або на інвестицію. На місці — успішні методи, поради і т. д. Тільки \$37,700.
KOVAL REALTY CO.
"Our Clients Prosper"
2511 Archwood, Cleveland, Ohio 44109 Phone: 351-4400

Business Opportunity

MT. MARION N.Y. - Catskills Ext. 20, N.Y. Thruway, 100 mi. N.Y.C. Ідальня, приміщення на 150, ресторан і бара, має меш. приміщення, 3 літні бонгала, 2 акри + бл. фабрика і меш. арт. Додік цілий рік. На скорий продаж з втратами. Огляньте, щоб оцінити. Жадас \$75,000. Тел. по 1-й по пол. — (914) 246-8161.

BUSSN. OPP.
Добре перспективний **БИЗНЕС**
у Macy's у Rego Park, L.I. Роблення ключів, направи черевик, гострених та гравірування. Досвід неочисний. Навчимо. Телефонуйте: (212) 456-4655 або 386-0380 \$3,500 завдатку

МАЛА КОЛОНІЯ
61/2 акр., чудов. вид. 7 кім. зм. м. д. 3 мод. катеджі, новий басейн і фітнер. Ціна — \$18,000.
KOPP OF KERNHONKSON, NY
Dial: (914) 628-7500

Різне
Найкращий дарунок, найкращий подарунок Вашим кривим
в Україну
Цертифікати
Дарунків
Повна гарантія.
Ваші криві можуть купити те, що хочуть, і коли вони хочуть і доставити багато більше за це. Через спеціальні дозвільні криві Ви можете купити все, що хочуть по дуже знижених цінах, цінах які є нижчі як теперешні ціни. Ваші криві це потвердять. І не має оплати за цю обслугу. Якщо хочете зробити кривим приміщення, замовте для них Цертифікати-дарунки через нас.
Замовляйте тепер, замовляйте тільки через
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
Second Floor
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
Жадайте наших дарунків каталогів.

Різне
Найкращий дарунок, найкращий подарунок Вашим кривим
в Україну
Цертифікати
Дарунків
Повна гарантія.
Ваші криві можуть купити те, що хочуть, і коли вони хочуть і доставити багато більше за це. Через спеціальні дозвільні криві Ви можете купити все, що хочуть по дуже знижених цінах, цінах які є нижчі як теперешні ціни. Ваші криві це потвердять. І не має оплати за цю обслугу. Якщо хочете зробити кривим приміщення, замовте для них Цертифікати-дарунки через нас.
Замовляйте тепер, замовляйте тільки через
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
Second Floor
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
Жадайте наших дарунків каталогів.

Різне
Найкращий дарунок, найкращий подарунок Вашим кривим
в Україну
Цертифікати
Дарунків
Повна гарантія.
Ваші криві можуть купити те, що хочуть, і коли вони хочуть і доставити багато більше за це. Через спеціальні дозвільні криві Ви можете купити все, що хочуть по дуже знижених цінах, цінах які є нижчі як теперешні ціни. Ваші криві це потвердять. І не має оплати за цю обслугу. Якщо хочете зробити кривим приміщення, замовте для них Цертифікати-дарунки через нас.
Замовляйте тепер, замовляйте тільки через
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
Second Floor
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
Жадайте наших дарунків каталогів.

Різне
Найкращий дарунок, найкращий подарунок Вашим кривим
в Україну
Цертифікати
Дарунків
Повна гарантія.
Ваші криві можуть купити те, що хочуть, і коли вони хочуть і доставити багато більше за це. Через спеціальні дозвільні криві Ви можете купити все, що хочуть по дуже знижених цінах, цінах які є нижчі як теперешні ціни. Ваші криві це потвердять. І не має оплати за цю обслугу. Якщо хочете зробити кривим приміщення, замовте для них Цертифікати-дарунки через нас.
Замовляйте тепер, замовляйте тільки через
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
Second Floor
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
Жадайте наших дарунків каталогів.

Різне
Найкращий дарунок, найкращий подарунок Вашим кривим
в Україну
Цертифікати
Дарунків
Повна гарантія.
Ваші криві можуть купити те, що хочуть, і коли вони хочуть і доставити багато більше за це. Через спеціальні дозвільні криві Ви можете купити все, що хочуть по дуже знижених цінах, цінах які є нижчі як теперешні ціни. Ваші криві це потвердять. І не має оплати за цю обслугу. Якщо хочете зробити кривим приміщення, замовте для них Цертифікати-дарунки через нас.
Замовляйте тепер, замовляйте тільки через
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
Second Floor
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
Жадайте наших дарунків каталогів.

Різне
Найкращий дарунок, найкращий подарунок Вашим кривим
в Україну
Цертифікати
Дарунків
Повна гарантія.
Ваші криві можуть купити те, що хочуть, і коли вони хочуть і доставити багато більше за це. Через спеціальні дозвільні криві Ви можете купити все, що хочуть по дуже знижених цінах, цінах які є нижчі як теперешні ціни. Ваші криві це потвердять. І не має оплати за цю обслугу. Якщо хочете зробити кривим приміщення, замовте для них Цертифікати-дарунки через нас.
Замовляйте тепер, замовляйте тільки через
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
Second Floor
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
Жадайте наших дарунків каталогів.

Різне
Найкращий дарунок, найкращий подарунок Вашим кривим
в Україну
Цертифікати
Дарунків
Повна гарантія.
Ваші криві можуть купити те, що хочуть, і коли вони хочуть і доставити багато більше за це. Через спеціальні дозвільні криві Ви можете купити все, що хочуть по дуже знижених цінах, цінах які є нижчі як теперешні ціни. Ваші криві це потвердять. І не має оплати за цю обслугу. Якщо хочете зробити кривим приміщення, замовте для них Цертифікати-дарунки через нас.
Замовляйте тепер, замовляйте тільки через
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
Second Floor
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
Жадайте наших дарунків каталогів.

Різне
Найкращий дарунок, найкращий подарунок Вашим кривим
в Україну
Цертифікати
Дарунків
Повна гарантія.
Ваші криві можуть купити те, що хочуть, і коли вони хочуть і доставити багато більше за це. Через спеціальні дозвільні криві Ви можете купити все, що хочуть по дуже знижених цінах, цінах які є нижчі як теперешні ціни. Ваші криві це потвердять. І не має оплати за цю обслугу. Якщо хочете зробити кривим приміщення, замовте для них Цертифікати-дарунки через нас.
Замовляйте тепер, замовляйте тільки через
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
Second Floor
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
Жадайте наших дарунків каталогів.

Різне
Найкращий дарунок, найкращий подарунок Вашим кривим
в Україну
Цертифікати
Дарунків
Повна гарантія.
Ваші криві можуть купити те, що хочуть, і коли вони хочуть і доставити багато більше за це. Через спеціальні дозвільні криві Ви можете купити все, що хочуть по дуже знижених цінах, цінах які є нижчі як теперешні ціни. Ваші криві це потвердять. І не має оплати за цю обслугу. Якщо хочете зробити кривим приміщення, замовте для них Цертифікати-дарунки через нас.
Замовляйте тепер, замовляйте тільки через
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
Second Floor
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
Жадайте наших дарунків каталогів.

Різне
Найкращий дарунок, найкращий подарунок Вашим кривим
в Україну
Цертифікати
Дарунків
Повна гарантія.
Ваші криві можуть купити те, що хочуть, і коли вони хочуть і доставити багато більше за це. Через спеціальні дозвільні криві Ви можете купити все, що хочуть по дуже знижених цінах, цінах які є нижчі як теперешні ціни. Ваші криві це потвердять. І не має оплати за цю обслугу. Якщо хочете зробити кривим приміщення, замовте для них Цертифікати-дарунки через нас.
Замовляйте тепер, замовляйте тільки через
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
Second Floor
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
Жадайте наших дарунків каталогів.

Різне
Найкращий дарунок, найкращий подарунок Вашим кривим
в Україну
Цертифікати
Дарунків
Повна гарантія.
Ваші криві можуть купити те, що хочуть, і коли вони хочуть і доставити багато більше за це. Через спеціальні дозвільні криві Ви можете купити все, що хочуть по дуже знижених цінах, цінах які є нижчі як теперешні ціни. Ваші криві це потвердять. І не має оплати за цю обслугу. Якщо хочете зробити кривим приміщення, замовте для них Цертифікати-дарунки через нас.
Замовляйте тепер, замовляйте тільки через
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
Second Floor
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
Жадайте наших дарунків каталогів.

Р